

## 8 Gioachino Rossini

### A un dottor della mia sorte (*Il barbiere di Siviglia*)

A un dottor della mia sorte  
queste scuse, signorina!  
Vi consiglio, mia carina,  
un po' meglio a imposturar.

Einem Doktor meinesgleichen  
solche Ausreden, mein Fräulein!  
Ich rate euch, meine Liebe,  
ein bisschen besser zu schwindeln.

I confetti alla ragazza!  
Il ricamo sul tamburo!  
Vi scottaste: eh via!  
Ci vuol altro, figlia mia,  
per potermi corbellar,  
altro, altro, altro, altro!

Konfekt für das Mädchen!  
Die Stickerei auf dem Rahmen!  
Da habt ihr euch getäuscht: also bitte!  
Da braucht es etwas anderes, mein Kind,  
um mich zu hintergehen,  
anderes, anderes, anderes, anderes!

Perché manca là quel foglio?  
Vo' saper cotesto imbroglio.  
Sono inutili le smorfie!  
Ferma là, non mi toccate!  
No, figlia mia, non lo sperate  
ch'io mi lasci infinocchiare.

Wieso fehlt dort dieses Blatt?  
Ich will wissen, was da faul ist.  
Dies Theater ist sinnlos!  
Lasst das, fasst mich nicht an!  
Nein, mein Kind, hofft nicht darauf,  
dass ich mich beschummeln lasse.

Via carina, confessate,  
son disposto a perdonar.  
Non parlate? vi ostinate?  
So ben io quel che ho da far.

Los, hübsches Kind, gesteht,  
ich bin bereit zu vergeben.  
Ihr sprecht nicht? ihr schweigt?  
Ich weiß, was ich zu tun habe.

...

Signorina, un'altra volta  
quando Bartolo andrà fuori,  
la consegna ai servitor  
a suo modo far saprà.

Ah! non servono le smorfie,  
faccia pur la gatta morta!  
Cospetton! per quella porta  
nemmen l'aria entrar potrà!

E Rosina innocentina,  
sconsolata, disperata,  
in sua camera serrata  
fin ch'io voglio star dovrà.

Signorina, das nächste Mal,  
wenn Bartolo ausgeht,  
wird er die Dienerschaft dazu bringen,  
Euch nach seinem Belieben zu Hause festzuhalten.

Ach, da hilft kein Theater,  
da mag sie sich ruhig dumm stellen!  
Ha! Durch diese Tür  
wird nicht einmal Luft hereinkommen können!

Und die unschuldige Rosina  
wird traurig, verzweifelt  
in ihrem Zimmer eingesperrt  
bleiben müssen, solange ich will.